

トゥ サパ コロ ウエイシサム ふたつ頭の貧乏和人

千葉県八街市 佐藤 千愛

イランカラプテ。

こんにちは

サトウ チア セコロ クレヘ
アン。

佐藤千愛です。

チバ オロ ワ クエク。

千葉から来ました。

タント トウ サパ コロ
ウエイシサム クイエ クス
ネ ナ。

今日はふたつ頭の貧乏和人
をやります。

アリキキノ クイエ クス、
ヌワ エンコレ ヤン。

頑張りますので聞いて下さ
い。

sine pon weysisam an hine
siran pe ne hike, tu sapa eus
wa,sine sapa toranne,sine
sapa yuptek wa,ne yuptek
sapa anakne nepki a nepki
a,ekesinne,nituye ne yakkka
nina ne yakka ki a ki a
wa,ataye uk kor,orano nea
toranne sapa ka ipe a ipe
a,tun ne wa ipe rok ipe rok.

シネ ポン ウエイシサム ア
ン ヒネ シラン ペ ネ ヒ
ケ、トゥ サパ エウシ ワ、
シネ サパ トランネ、シネ
サパ ユプテク ワ、ネ ユプ
テク サパ アナクネ ネプキ
ア ネプキ ア、エケシンネ、
ニトウイエ ネ ヤッカ ニネ
ネ ヤッカ キ ア キ ア
ワ、アタイエ ウク コロ、オ
ラノ ネア トランネ サパ
カ イペ ア イペ ア。
トゥン ネ ワ イペ ロク
イペ ロク。

ひとりの小さい貧乏和人が
いました。ふたつの頭がつ
いていて、ひとつの頭はも
のぐさ、ひとつの頭はまめ
でした。そのまめなほうの
頭は、とてもよく働きました。
毎日あちこちへ行っ
て、まき切りでもたきぎと
りでも、どんどんして、そ
の代金を受け取ると、こん
どは、そのものぐさなほう
の頭も、どんどん食べま
す。
ふたりでどんどんたべま
す。

eytasa sinenne patek nepki
wa eyayramsitne p ora,kor
toranne wa nep ka kar ka

エイタサ シネンネ パテク
ネプキ ワエヤイラムシツネ
プ オラ、コロ、トランネ ワ

まめなほうの頭は、あまり
ひとりだけ働いていてつら
いのに、その、ものぐさ

somo ki sapaha iperuy sir
ekonukosne kusu,"nen ka ta
akar yak arayke oka!"sekor
yaynu kusu,surku
eyayoteknure hine oraun,nea
toranne sapa e ruwe ne
akusu,sine netopa eus pe ne
kusu,opitta rai.

ネプ カ カラ カ ソモ キ
サパハ イペルイ シリ エコ
ヌコシネ クス、「ネン カ タ
アカラ ヤク アライケ オ
カ！」セコロ ヤイヌ クス、
スルク エヤヨテクヌレ ヒネ
オラウン、ネア トランネ サ
パ エ ルウエ ネ アクス、
シネ ネットパ エウシ ペ ネ
クス、シネ ネットパ エウシ
ペ ネ クス、オピッタ ラ
イ。

で、何もしない頭が、大食
いなのが憎らしくなりまし
た。それで「なんとかして
殺してやりたいなあ！」と
思ったので、毒を手に入れ
ました。そして、そのもの
ぐさな頭が、その毒を食べ
ました。すると、ひとつの
体についていたものですか
ら、両方とも死んでしま
いました。

ruwe ne kusu iteki,sine hon or
wa hetukpa utar iteki
ukoweysanoekor no,inan kur
toranne yakka,inan kur
yuptek yakka,yuptek kur
nepki wa ukasuy e hike opitta
ohonnno siknu p ne na,sekor.

ルウエ ネ クス イテキ、シ
ネ ホン オロ ワ ヘトウク
パ ウタラ イテキ ウコウエ
イサンペコロ ノ、イナン ク
ル トランネ ヤッカ、イナン
クル ユブテク ヤッカ、ユブ
テク クル ネブキ ワ ウカ
スイ エ ヒケ オピッタ オ
ホンノ シクヌ プ ネ ナ、
セコロ。

ですから、ひとつの腹から
生まれ出た人たちは、互
いにいがみ合うことなく、ど
の人がものぐさであって
も、どの人がまめであって
も、まめな人が働いて、助
け合って食べる人が、みん
な長生きするのですよ、と
さ。

出典『アイヌ語音声資料3』田村すず子
(早稲田大学語学教育研究所／1986年3月25日発行)